



Ministerium für
Bildung und Kultur
SAARLAND



EIFELKREIS
BITBURG-PRÜM



Monuments choisis

Eifelkreis Bitburg-Prüm

* Auw an der Kyll : Gare ferroviaire

* Nasingen : Centre de vacances fermier

Sarre

* Böckweiler : L'Eglise protestante St. Stephan

* Perl : Cité ferroviaire

* Sarrebruck : l'ancien pont sur la Sarre

Dans le but affiché de l'année du patrimoine européenne 2018, de passionner la jeunesse pour leur patrimoine historique à travers les méthodes participatives, la Belgique de l'Est propose pour la première fois une boîte de jeux.

Ausgewählte Denkmäler

Eifelkreis Bitburg-Prüm

* Auw an der Kyll: Bahnhof

* Nasingen: Hof Weires

Saarland

* Böckweiler: prot. Pfarrkirche St. Stephan

* Perl: Eisenbahnersiedlung

* Saarbrücken: Alte Brücke

Gemäß den Zielen des Kulturerbejahres 2018, junge Menschen für das Kulturerbe zu begeistern, zu interessieren und dies vor allem durch partizipative Methoden zu erreichen, konzipierte Ostbelgien erstmals eine Spielbox.

Entdecken, was uns verbindet *Le patrimoine insolite*



Patrimoine commun de nos régions

Belgique de l'Est (Belgique)

Eifelkreis Bitburg-Prüm (Allemagne)

Saarland (Allemagne)

2018

Denkmale unserer Regionen

Ostbelgien (Belgien)

Eifelkreis Bitburg-Prüm (Deutschland)

Saarland (Deutschland)

En 2018, pour la vingt-et-huitième fois consécutivement, nos trois régions s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Suivant la recommandation du Conseil de l'Europe, ce partenariat transfrontalier se propose de mettre en valeur un patrimoine commun. Les thèmes de cette année sont consacrés aux « Journées du Patrimoine – Le patrimoine insolite – Découvrir ce que nous relie ». Des monuments sont présentés pour faire comprendre l'architecture, qui fait « le lien » au sens propre du terme avec les ponts, le système ferroviaire où les voies d'eau, en vous invitant sur les routes du patrimoine. D'autre part les exemples de notre histoire s'allient avec notre vie actuelle, tel que nos églises du moyen âge.

2018 schließen sich die drei Nachbarregionen zum 28. Mal für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen, gemäß dem Aufruf des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe zu pflegen. In diesem Jahr richtet sich die Aufmerksamkeit auf das überregionale Thema „Ungewöhnliches Kulturerbe entdecken“ bzw. „Entdecken, was uns verbindet“. Dabei werden herausragende Denkmäler des Transports gezeigt, die sich den denkmalwürdigen Bauwerken und Verkehrswegen zu Wasser, zu Land oder auf Schienen widmen bzw. Denkmäler vergangener Jahrhunderte, die mit unserer Gegenwart in Verbindung stehen.

Impressum:

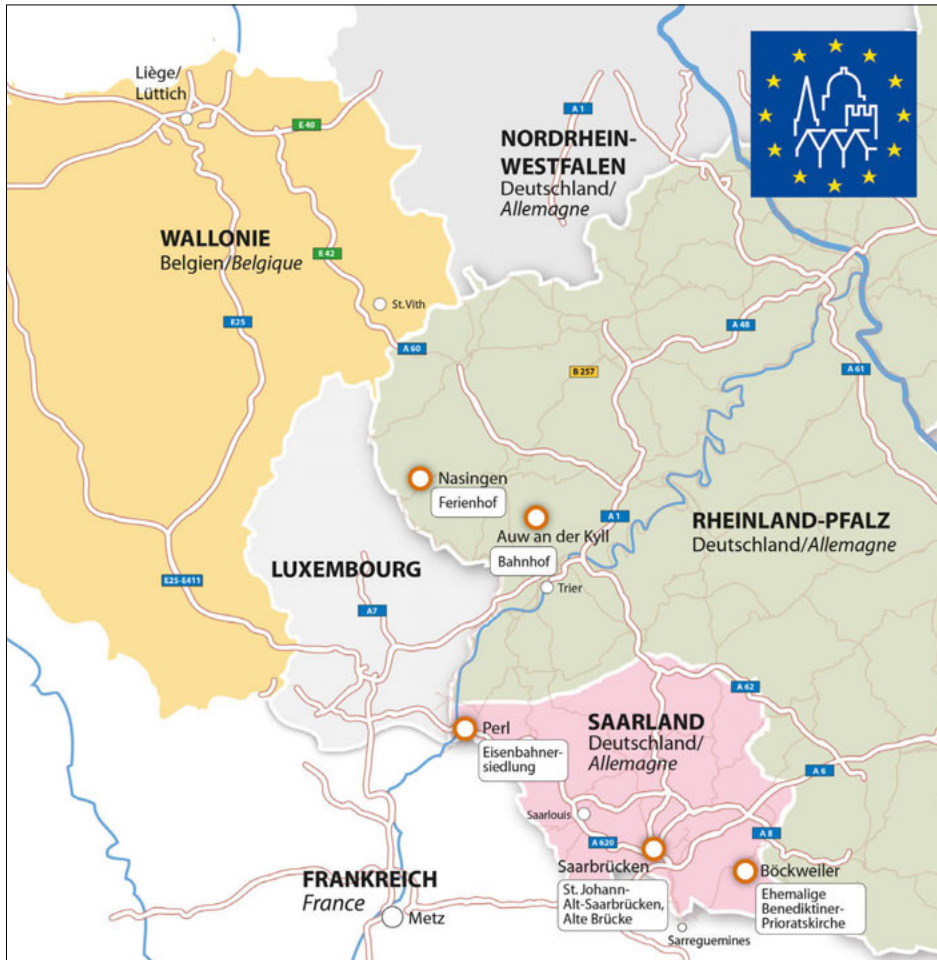
Texte, Traduction et Rédaction : K. Marschall (LDA Saarland)

Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants : Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde;

Saarland, Ministerium für Bildung und Kultur, Landesdenkmalamt

Edition: Saarland, Ministerium für Bildung und Kultur, Landesdenkmalamt

2018



Les sites ont été choisis dans ces régions et chacun d'eux fait l'objet d'une „Fiche - Patrimoine“ bilingue (français-allemand). Ces fiches sont disponibles gratuitement sur les sites mais aussi diffusées ensemble dans une série réunie. Cette année la Belgique de l'Est a opté pour une boîte de jeux.

Die Regionen stellen ihre Denkmäler anhand zweisprachiger Klappkarten, den sogenannten „Fiches“ vor. Diese sind vor Ort am Tag des offenen Denkmals kostenlos erhältlich. Darüber hinaus wird eine Gesamtausgabe abgegeben. Ostbelgien beteiligt sich mit einer Spielebox.

Les fiches et la boîte de jeux sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées du patrimoine – qui se déroulent à des dates différentes – mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

Les Journées du Patrimoine 2018 :

En Belgique de l'Est : 8 et 9 septembre, thème : « Patrimoine insolite »

En Sarre et en Eifelkreis Bitburg-Prüm : 9 septembre, thème : « Découvrir c'est ce qui nous relie »

C'est une initiative :

* pour la Belgique de l'Est Belgique :
le Ministère de la Communauté germanophone

* pour la République fédérale d'Allemagne :
– Eifelkreis Bitburg-Prüm, service des monuments historiques
– Saarland, Ministère de l'éducation et de la culture, service des monuments historiques

Die Klappkarten und die Spielebox sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern – anlässlich des Tags des offenen Denkmals – aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.

Der Tag des offenen Denkmals 2018:

In Ostbelgien: 8. und 9. September, Thema: Ungewöhnliches Kulturerbe entdecken

Im Saarland und im Eifelkreis Bitburg-Prüm: 9. September, Thema: Entdecken, was uns verbindet.

Beteiligt sind:

* für Ostbelgien: Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

* für die Bundesrepublik Deutschland:
– Eifelkreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde
– Saarland, Ministerium für Bildung und Kultur, Landesdenkmalamt